

Библейско-богословская коллекция
ИСТОРИЧЕСКАЯ СЕРИЯ

Ундольский В.

ЗАМЕТКА К СЛОВУ ЛИХУДА

Русский Архив, 1863, с. 349-354

© Сканирование и создание электронного варианта:
издательство «Аксион эстин» (www.axion.org.ru), 2009



Аксион эстин
Санкт-Петербург 2009

Замѣтка.

Братья Іоанникій и Софроній Лихуды прибыли въ Московское государство изъ отечества своего Греція 6-го марта 1685 года, именно около того времени, когда уваженіе къ греческому языку и учености (также какъ нынѣ къ нѣмецкой эрудиціи) доходило чуть не до изступленія. Всѣ греческіе выходцы издавна твердили намъ, что безъ Грековъ (такъ же какъ и нынѣ безъ Нѣмцевъ) нѣтъ спасенія. И ничего нѣтъ удивительнаго, если довѣрчивая Русь поддалась и повѣрила на слово Еллинамъ. Извѣстно, что до-петровская Русь была по складу и формамъ Русь больше церковная, чѣмъ гражданская, значить и потребности ея были больше духовныя, чѣмъ житейскія, свѣтскія. Религію вмѣстѣ съ обрядами заимствовали мы отъ Грековъ; и сами архипастыри въ теченіи многихъ вѣковъ были изъ Грековъ. Даже послѣ автокефаліи и автономіи церкви Россійской и учрежденія въ ней патріаршества, в судъ и изложеніе патріарха Никона совершились при главномъ и непосредственномъ содѣйствіи тѣхъ же Грековъ. Мало того, до самаго вѣзда Лихудовъ въ Россію, въ 1685 году, почти вся Малороссія была еще подвѣдомственна патріарху Константинопольскому.

Воспитанникамъ Падуанскаго университета, Лихудамъ, прямо по пріѣздѣ въ Москву, поручено было преподавать уроки въ новозаведенной Академіи.

Здѣсь обучали они Грамматикѣ и Пинтикѣ на греческомъ. Реторикѣ, Логикѣ, и Физикѣ на греческомъ и латинскомъ языкахъ до второй половины 1694 года, когда вслѣдствіе жалобы патр. Іерусалим-

скаго Досифея (1), они отрѣшены были отъ Академіи и начали при Типографіи учить желающихъ Итальянскому языку.

Кому неизвѣстенъ и любопытенъ заведенный Лихудами жаркій споръ объ Евхаристіи, т. е. о времени пресуществленія св. Даровъ, тотъ можетъ обратиться къ статьѣ г. Смѣловскаго (2) в Исторіи Славяно-Греко-Латинской г. Смирнова. Здѣсь не мѣсто снова разбирать его литературу pro и contra, довольно обширную; но мы не можемъ не указать на мнѣніе св. Димитрія митр. Ростовскаго, человека современнаго и судья надежнаго и безпристрастнаго въ семъ дѣлѣ. Онъ въ своемъ сочиненіи (доселѣ малоизвѣстномъ и ненапечатанномъ) о *Пресуществленіи*, неодобрительно отзываясь о Лихудахъ, какъ напрасныхъ возмутителейъ мира церкви Россійской.

Приведемъ нѣсколько словъ изъ этого сочиненія св. Димитрія: «Речеша. Святѣйшій патр. Іоакимъ училъ и повѣлывалъ не кланяться на словеса Христова и запрещалъ грозно. Отвѣтъ. То бо и дивно есть, яко отъ единѣхъ устъ истече сладкое и горькое. Первѣе соборнѣ свидѣтельствова и предаде печати *Чиновникъ*, учащъ кланяться словесамъ Христовымъ и страшными прещеніи запрети, а потомъ таяжде свидѣтельствова и предаде самъ и отверже и отпаде своему си суду и запрещенію и наведе на ся порокъ ово непостоянста, ово противности святѣйшимъ селенскимъ патріархомъ греческимъ, *Чиновникъ* той свидѣтельствовавшимъ и предавшимъ Ро-

(1) Смирнова исторія Московской Славяно-Греко-Латинской Академіи. М. 1833, 8°, прилож. 3.

(2) Журн. Мин. Нар. Просв. 1843 г. ч. XLV, отд. V, стр. 31—96.

сѣйствѣй церквѣ. Речеша. Два греческіи учителя іероманашескаго чина, пришедше отъ греческихъ странъ ко святѣйшему Іоакиму патріарху Московскому, начаша учити еже не кланятися во время словесъ Христовыхъ. Отвѣтъ. Учителей тѣхъ греческихъ не оуждаемъ, обаче и святѣйшихъ патріарховъ не презираемъ. Разсудати же преддежить: кто честнѣе, глава ли или позѣ, и кого лучше слушати подобаеъ, главы ли или ногѣ? Святѣйшіи три селенстіи патріархи были на Москвѣ первѣе Аванасій Константинопольскій, таже по времени Пансіи Александрійскій, Макарій Антиохійскій. Тыи свидѣтельствоваша и предаша церквѣ Російствѣй *Чиноуникъ*, учащъ кланятися словесамъ Христовымъ. По слухъ приидоша два іеромонаси отъ Грекъ, и тріехъ греческихъ селенскихъ патріарховъ свидѣтельства и преданія разориша. Или убо патріарси оныи неправонасъ научиша; или іеромонаси сіи неправона творятъ и учатъ. Архіереи же Російствѣи, селенскихъ тріехъ патріарховъ свидѣтельствовавшее преданіе отвергшии, въ слѣдъ же двоухъ іеромонаховъ шедшии, не точію селенскимъ патріархомъ, но и сами себѣ сотворишася противны. Узаконивше бо первѣе, еже кланятися въ возглашеніе словесъ Христовыхъ и запрѣщеніями то оградивше, и руками своими утвердивше, противное потомъ пріяша ученіе и сами своему суду и запрещенію подпадоша.» Сбор. моеи библ. № 658 л. 479 об. и слѣд.

Какъ бы за эту смуту въ Русской церкви и за разныя политическія и другія интриги и происки, Лихуды въ концѣ 1701 года отправлены были въ Костромской Ипатьевскій монастырь подъ строгій надзоръ, гдѣ и пробыли до 1706 года,

когда Новгородскій митр. Іовъ вызвалъ ихъ для преподаванія въ заведенныхъ школахъ. Іоанннкій пробылъ здѣсь до 1716 года, въ которомъ вызванъ былъ снова въ Москву, гдѣ въ слѣдующемъ 1717 году и умеръ; а Софронія возвратили въ Москву ранѣе, еще въ 1709 году, гдѣ онъ снова былъ учителемъ въ Академіи до 1712 года, когда поручено было ему исправленіе текста Библии, изданной въ Москвѣ 1663 года. Этимъ, безспорно самымъ важнымъ порученіемъ, занимался Софроній до 1723 г. (3). Елизаветинскіе издатели главнымъ образомъ воспользовались исправленіемъ Лихудовской комиссіи, мало улучшили и дополнили отъ себя. Правила они главнымъ образомъ по Вальтоновой полиглоттѣ (1657 г.): первопечатная Библия переписана была разномыслию, для внесенія дополненій и поправокъ. Производили же таковымъ образомъ. «Все, еже обрѣтено въ Славянскомъ переводѣ грамматическому осмогласію несогласное и правиламъ противное, оное правила наряду; а важныя погрѣшности, разуму противныя пропуски и излишества, выписаны особо въ каталогъ при предисловіи. Но таковой выписки и предисловіи не обрѣтено, и при семъ (Елизаветинскомъ) исправленіи конечномъ не было» (4). Кто не пожалѣеть объ этой утратѣ!! Всѣ бумаги по изданіи Библии въ настоящее время находятся въ трехъ иб-

(3) См. слов. Дух. пис. I, 228. Письмо Софронія къ Феодосію архіеп. Новгородскому отъ 15 іюня 1721 г. (на Латинскомъ языкѣ) имѣемъ въ спискѣ преосв. Евгенія Болховитникова, уступленномъ намъ вмѣстѣ съ автографомъ Слова писателей извѣстнымъ археологомъ И. М. Снегиревымъ, которому и свидѣтельствуемъ нашу признательность.

(4) Смот. предисл. къ Елизавет. Библии л. об.

стать: 1, въ Московской Синодальной, 2, Типографской и 3, въ бывшей Новгородской Софійской, а нынѣ въ библ. С.-Петербургской Духовной Академіи. Есть причины полагать, что выписка Лихуда не потеряна, но вмѣстѣ съ его черновыми тетрадами хранится въ послѣднемъ книгохранилищѣ.

Выше было сказано, что Лихуды обучали Москвичей Риторикѣ и Пѣтикѣ; въ нашихъ собраніяхъ извѣстны не только ихъ руководства, но и произведенія ораторскія — разныя похвальныя слова⁽³⁾. Счастливый случай доставилъ въ наше собраніе новое и (сколько знаемъ) доселѣ неизвѣстное произведеніе Софронія Лихуда, это «Слово похвалительное на преславное вѣнчаніе благочестивѣйшія великія государыни нашей императрицы Екатерины Алексіевны», которое происходило 7-го мая 1724 года. За годъ передъ тѣмъ Софроній посвященъ въ архимандриты Рязанскаго Солотчина монастыря и былъ кандидатомъ на Смоленскую епархію, но за старостію не утвержденъ. Вѣроятно Лихуду желательно было получить епископскую кафедру, и онъ, прослышавши о предстоявшей коронаціи императрицы, пришелъ на такое время, оставивши *лѣса монастыря своего*. Какъ искусный ораторъ, Софроній, призвавъ на помощь всю свою эрудицію и особливо Мнѣологію, которая въ то время была въ большомъ употребленіи даже въ церковныхъ поученіяхъ, написалъ приличное такому важному и радостному событію «Слово Похвалительное», вѣроятно въ Москвѣ, а можетъ быть и въ самомъ монастырѣ, только еще не выдавъ

императрицы. Въ самомъ концѣ слова ораторъ говоритъ: «И дай, блаженная Троице, ради безчисленныхъ твоихъ милости, за молитвъ приснодѣвы Маріи, да сподобитъ мя видѣти и поклонитися императорскому вашему величеству.» Переписавъ каллиграфически и сдѣлавъ роскошный по тогдашнему времени переплетъ, Софроній разсудилъ въ началѣ приложить портретъ восхваляемой императрицы, писанный соковыми красками, съ искусствомъ весьма замѣчательнымъ.

Читая «Слово Похвалительное», трудно представить, чтобъ оно писано было престарѣлымъ монахомъ, а скорѣе можно подумать, свѣтскимъ человѣкомъ. Хитрый Грекъ, тонкій знатокъ сердца женскаго; начинаетъ слово свое разсмотрѣніемъ прекраснаго ангельскаго зрака и вообще разсужденіемъ о внѣшнихъ благодатяхъ тѣла восхваляемой императрицы. Ловко уклонившись отъ разсмотрѣнія генеалогіи Екатерины, онъ говоритъ: «Не явно ли всякому племени и языку, яко ваше величество не отъ человѣческаго рода какого низводишися, но ниспослана еси сѣмо на землю *съ небя?*» Между тѣмъ дальше ораторъ говоритъ, что и «въ день рожденія твоего стали быть людіе и звѣри безъ гнѣва, зми безъ яда, скучливыя птицы безъ кличанія, пчелы и ина подобная безъ жала, пелынь безъ горечи, земля безъ брани, вода безъ волнъ, воздухъ безъ облаковъ и огнь безъ горѣнія. И яко въ самую минуту рожденія твоего пѣснопѣли Сирины, радовалися Мусы, ликовали Нимфы, птицы небесныя плескали, рыбы скакали, усмирилися животная, процвѣли дрѣвеса, исканали манну и медъ травы, усладилися моря, возсіалъ огнь, возблистали звѣзды, благопріятнѣе явилася луна, и краснѣйши сталося солн-

(3) Смѣловскаго о Лихудахъ и Указ. матер. г. Строева въ 2 кн. Ж. М. Нар. Просв. за 1834.

це.» Описавъ видъ красоты Екатерины, говоритъ Софроній: «Но оставляя сію часть слова моего о вѣдѣніяхъ твоихъ благодатехъ гѣла твоего частно, прохожу къ дарованіямъ души твоея.»

Еще болѣе яркими красками изображаетъ нашъ ораторъ душевныя качества Екатерины. По его словамъ она учитъ «всѣхъ всякой наукѣ вѣчной, располагающа императорской свой домъ; учишь всякой экономіи; въ семь твоемъ училищѣ преподается истинная Логика, чтобъ разсуждаема была истина отъ лжи; истинная Риторика, чтобъ изыскивали и изъясняли зѣло краснорѣчныя и высокая уместованія; истинная Астрологія, чтобъ восходили умомъ на небо, и истинная Богословія, еже знати и любити тріупостаснаго Бога.» Для вѣщаго подтвержденія сказаннаго, Лихудъ указываетъ и на самый источникъ всѣхъ сихъ дарованій: «Изъ начала одарована еси имѣти послѣдующая, свѣтъ отъ Бога-душу, отъ Серафимъ-любовь, отъ Херувимъ-мудрость, отъ Силь-силу, отъ Господствій-господство, отъ Началь-начало, отъ Престоловъ-престоль, отъ Властей-власть, отъ Архангелъ-управленіе, отъ Ангель-ангельская качества, отъ незаблудныхъ звѣздъ-благую склонность, отъ Крона-веледѣніе, отъ Діа-благораствореніе, отъ Ариса-мужество, отъ Солипа-веселіе, отъ Афродиты-благообразіе, отъ Ерміа-краснорѣчіе, отъ Луны-цѣломудріе, отъ Огня-долгожизніе, отъ Воздуха-доброту, отъ Воды-чистоту, отъ Земли-твердость.» Изображая всеобщую радость «о преславномъ и пресловутомъ таковомъ вѣчаніи», ораторъ возглашаетъ: «Срадуется Россійскій діалектъ и имать благословну причину срадоватися, яко аще Еврейскій діалектъ хвалится, зане имъ разговаривалъ Богъ, разговаривалъ Адамъ, и написанъ Боже-

ственный законъ; аще Еллинскій діалектъ славится, зане имъ написаны всѣ краснѣйшія науки; аще Латинскій діалектъ величается, зане имъ древніе Римляне разговаривали во время монаршества ихъ: подобіи съ нами можетъ похвалитися, прославится и величатися Россійскій діалектъ, которымъ разславляются славы императорскаго твоего величества.» Софроній намекалъ объ изданіи въ свѣтъ сего панегирика: «Печалуютъ еще древніи и намъ завидуютъ о художествѣ еже тупомъ издавати, инвенція недавная; болши еще намъ позавидятъ, егда чрезъ врата тупографская изходитъ со славами и хвалами въ типъ нма твое на свѣтъ міра... Время же въ будущемъ сохранить народныя нотации твоихъ превосходныхъ дѣлъ, якоже всякъ градъ и царство хранитъ своя исторія, чтобъ весь вѣкъ сихъ не загладилъ.»

Однакожь желанье Лихуды не исполнилось. Сіе «Слово Похвалительное» не было напечатано. Не льзя сказать навѣрное, что онъ представлялся императрицѣ и поднесъ его, не имѣя положительныхъ данныхъ. Подобныя свѣдѣнія должны находиться въ архивѣ министерства иностранныхъ дѣлъ, къ сожалѣнію въ послѣднія слишкомъ двадцать лѣтъ почти никому не доступномъ. И вѣншіе признаки — современный портретъ, самый переплетъ (кожаный, тисненый) съ 1724 годомъ и подпись автора, равно и внутреннее изысканное велерѣчіе Слова Похвалительнаго и весь его складъ, живо рисующій великолѣпную и много шумящую пустоту того времени, не оставляютъ никакого сомнѣнія, что оно именно принадлежитъ архимандриту Греку Софронію Лихуду.

В. Ундольскій.

Москва.

Августа 23 дня,
1863 г.



**Издательство православной
богословской литературы
“АКСИОН ЭСТИН”
(Санкт-Петербург)**

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

Посетите наш сайт в интернете по адресу:

www.axion.org.ru

На сайте:

- подробная информация о новоизданных книгах;
- возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библеистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

Ваши вопросы и пожелания направляйте, пожалуйста, по электронной почте: **info@axion.org.ru**